

R.H.
RESIDENCE DU RUANDA
TERRITOIRE D'ASTRIDA
IMPAMVU:
Urubanza rwa BIRIKUNZIRA
na SEGISHI.-



Astrida, le 21 novembre 1956.

N° 1919/A.I.

Kuli chef MBANDA à Runyinya.-

Ndakumenyeshako ugomba kurangiza urubanza rwa BIRIKUNZIRA na SEGISHI. Nukuvuga ko ugomba guha BIRIKUNZIRA isambuye. SEGISHI nawé ukamuha iye ukurikiye urubanza rw'Umwami. SEGISHI ntagomba kurengera Birikunzira ngo abone ibyo atatsindiye. Ubikore ukurikiye uko urukiko rw'Umwami rwaciye urubanza. SEGISHI niyanga ubigire kungufu hamwe n'abapolisi ba chefferie.

Ngiyo copie y'urubanza rw'urukiko rw'Umwami.

L'Administrateur de Territoire,
ACKERMAN Fr,

0

RESIDENCE DU RWANDA.
TERRITOIRE D'ASTRIDA.-

ASTRIDA, le 22 Octobre 1956.-

OBJET:
M. BIRIKUNZIRA c/SEGISHI.

N° 4389 /A.I.

A Monsieur le Chef de Chefserie ABANDA

à RUBINYA.

Monsieur le Chef,

En réponse à votre lettre n° 578.56/T.I. du 21 Octobre 1956. j'ai l'honneur de vous faire savoir que je vous ai demandé de me fournir les renseignements suivants :

- 1°- Sur quelle base légale vous-êtes-vous appuyé pour prononcer la contrainte par corps sur le défendeur de Segishi ?
- 2°- De quelle juridiction, Tribunal de Territoire ou du Mwami, avez-vous reçu ordre de procéder à l'exécution du jugement.
- 3°- de fournir la copie ou éventuellement le demander au nommé BIRIKUNZIRA, partie gagnante, de ce jugement.

Enfin vous voudrez bien me fournir copie de votre lettre n° 542.56/T.I. du 8.9.1956 que je ne retrouve pas .

L'Administrateur de Territoire,
M. MUKENZI.

Territoire d'ASTRIDA
Chefferie NYARUGURU

Runyinya, le 20 octobre 1956

N° 628.56/T.I.

OBJET:

Affaire BIRIKUNZIRA c/SEGISHI

*Reponse.
des qu'elle laisse ligab.
par demande de référence.*

A Monsieur l'Administrateur de Territoire

à ASTRIDA.-

Monsieur l'Administrateur de Territoire,

Faisant suite à votre lettre n° 4334/A.I. du 16 courant, j'ai l'honneur de vous communiquer pour toute référence les lettres n° 1342/A.I. du 6.8.56 et n° 1465/A.I. du 7.9.56 de Mr. l'Administrateur de Territoire d'Astrida et ma lettre n° 542.56/T.I. du 8.9.56 en portant à votre connaissance qu'en effet le nommé Segishi a été condamné par mon tribunal à une contrainte par corps d'un mois pour refus d'exécution d'un jugement rendu par le Tribunal du Mwami, conformément aux dispositions de l'article 26 de la 348/A.I.M.O.

Cependant ce jugement rendu par mon tribunal pour condamner l'intéressé n'a pas été exécuté suite à l'intervention de Mr. l'Administrateur et mon tribunal a été amené à surseoir à son exécution ce qui fait qu'en réalité Segishi n'a pas fait la contrainte prononcée par le tribunal de ma Chefferie.

Veuillez agréer Mr. l'Administrateur de Territoire, l'expression de mes sentiments très distingués.

Le Chef de Chefferie, H. MBANDA



- .K.H.-
RESIDENCE DU RUANDA.
TERRITOIRE D'ASTRIDA.-

ASTRIDA, le 16 Octobre 1956.

OBJET:
Af. SEGISHI c/BIRIKUNZIRA.

N° 4334 /A.I.

URGENT.

A Monsieur le Chef de Chefferie MBANDA

à RUNYINYA.

Monsieur le Chef,

J'ai l'honneur de vous demander de vouloir bien me faire savoir, en un rapport succinct ledéroulement de l'affaire qui oppose le nommé Birikunzira au nommé Segishi. Vous vous rappelez qu'il y a quelques mois vous avez été amené à exécuter un jugement en faveur du nommé Birikunzira c/le nommé Segishi, et sur la mauvaise foi à s'exécuter de Segishi, vous avez dû exercer sur lui la contrainte par corps. Voudriez-vous me faire savoir en vertu de quel jugement et sur ordre de quelle juridiction indigène, vous avez été amené à exercer la contrainte sur le nommé Segishi. S'agit-il d'un jugement rendu par le Tribunal de Territoire, par le Tribunal du Mwami ? Dans l'un comme dans l'autre cas, pourriez-vous me faire connaître quel jugement .

L'Administrateur de Territoire,
Fr. ACKERMAN.,

R.H.

RESIDENCE DU RUANDA
TERRITOIRE D'ASTRIDA

Astrida, le 7 septembre 1956.

O B J E T :

Exécution jugement
Affaire SEGISHI c/
BIRIKUNZIRA.

N° 1465 /A.I.

al

Au CHEF MBANDA à Runyinya.-

Je vous prie d'exécuter le jugement relatif à l'affaire SEGISHI c/BIRIKUNZIRA et éventuellement appliquer l'ordonnance 348/A.I.M.O.

Sinon veuillez me faire savoir les raisons pour lesquelles vous estimez ne pas devoir passer à l'exécution.

Pour l'Administrateur de Territoire,
L'Administrateur Territorial Assistant,
GILLET A?

G

ASTRIDA le 6 Août 1956.
de

RUANDA-URUNDI GEBIED

(1) N° 1342/A.I.

Réf. n° :

Annexe
Bijlage :

Objet
Voorwerp :

M. Birikunzira
c/Segishi.

A Monsieur le Chef MBANDA
Président du Tribunal du Nyaruguru
à RUNYINYA.

Monsieur le Chef,

Suite à la note portée sur le billet d'élargissement du nommé SEGISHI, condamné par le Tribunal de la Chefferie du Nyaruguru, en date du 28.4.1956, j'ai l'honneur de porter à votre connaissance que le Tribunal du Nyaruguru n'a pas à revenir sur une décision prise par le Tribunal du Mwami .

L'Administrateur de Territoire,
W.ANTONISSEN.,



Territoire d'Astrida
Chefferie du "yaruguru"

Runyinya le 5.II.1956.-

n° 664.56/T.I

A Monsieur l'Administrateur de Territoire

à

A S T R I D A.-

Monsieur l'Administrateur de Territoire,

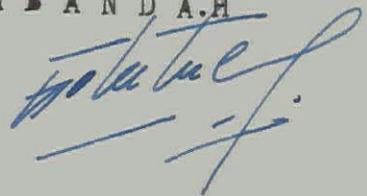
En réponse à votre lettre n° 4389/A.I du 22.10.56, J'ai l'honneur de porter à votre connaissance que c'est sur l'article 26 de la 348/A.I.M.O que je me suis basé pour édicter une contrainte sur la personne de Segishi.

L'ordre d'exécuter ce jugement m'avait été donné par les lettres n° 658/A.I de Monsieur l'Administrateur en date du 23.4.56 et n° I465/A.I du 7.9.56 ainsi qu'une note portée sur l'extrait du Jugement ci-joint de la partie gagnante (Pièce à me retourner)

Je vous envoie également copie de ma lettre n° 542.56/T.I du 8.9.56 demandée dans votre lettre.

Le Chef de Chefferie

M B A N D A H



Runyinya le 5 novembre 1956.-

Territoire d'Astrida
Chefferie du Nyaruguru
no 542.56/T.I

C O P I E

?
date

A Monsieur l'Administrateur de Territoire

à

A S T R I D A.-

Monsieur l'Administrateur de Territoire,

En réponse à votre lettre n° I465/A.I du 7.9.56, J'ai l'honneur de porter à votre connaissance que votre première lettre n° I342/A.I du 6.8.56 interdisait le Tribunal de Chefferie de revenir sur une décision prise par le Tribunal du Mwami et qu'il n'y avait donc pas lieu d'assurer l'exécution du jugement en question en faisant intervenir notre dernier jugement n° I348 du 28.4.56 qui condamnait SEGISHI à une contrainte par corps d'une durée d'un mois conformément aux dispositions contenues dans l'article 26 de la 348/A.I.O.M.

Or l'intéressé ayant été ainsi condamné a été par vous élargi après un jour, alors qu'administrativement d'autres interventions étaient devenues inutiles, ce qui me faisait croire à un protectionnisme quelconque de sa part.

Cependant je vous serais gré de me donner des indications beaucoup plus claires pour exécuter ce jugement car je ne vois d'autre moyen que notre jugement évoqué ci-dessus.

Le Chef de Chefferie M B A N D A .H

Sé/ M B A N D A .H

ABABURAMA : BIRIKUNZIRA UGEEBA SEGISHI.-

IMPAMVU : Aramurega yuko yamuhuguje umulima.-

UKO URUBANZA RWAKIJUJWE MBERE:

1°.- M'Urukiko rwa Chefferie Nyaruguru Birikunzira yaratsinzwe.

2°.- M'Urukiko rwa Territoire Astrida Birikunzira yaratsinzwe.

UKO URUKIKO RW'UMWAMI BIRIKUNZIRA YAJULIRIYE TARIKI A6/5/48.RWEMEJE

N'UKO RUKIJIJE.

- 1°- Rwemeje ko uru rubanza waburanishwa, n'ubwo Urukiko rw'Umwami rutashoboye kuruburanisha mu gihe cyategetswe n'Itegeko N°348/A.I.M.O. ku ngingo ya 34 ryo kw'itariki ya 5.IO.1943; kubera ko rwagize impamvu rutacano, idasanze kandi aruzitaye yarubujije kuruburanisha mu gihe cyategetswe;
- 2°- Rwemeje ko kuva m'Urukiko rwa Chefferie Nyaruguru kugeza m'urw'Umwami, ari Birikunzira wareze; ko kandi yaregeraga umulima I ya towe na Segishi atwalira Sebasore;
- 3°- Rwemeje ko Urukiko rwa Territoire Astrida rwakirije k'urubanza rutaregowe-Ruvuga ko Birikunzira yimuka mubya Senkobwa;
- 4°- Kubera ubugasha Urukiko rw'Umwami ruhamwe n'ingingo ya 18/A. Igeko N°348/A.I.M.O. yo kw'itariki 5.IO.1943 rwiyeje kuruburanisha ubwo SEGISHI yabumbye ibya Senkobwa byose kuva aho atsindiye urukiko rwa Territoire Astrida;
- 5°- Rwemeje ko icyo nyirumusozi atoye intore y'umulima, ashobora kuyigaba;
- 6°- Rwemeje ko umulima wa Birikunzira wabaye intore ya nyirumusozi, awuha igabo Segishi; ko lero Birikunzira atawugaruza;
- 7°- Rwemeje ko Birikunzira yatsindiye uwo mulima w'intore m'Urukiko rwa Chefferie n'Urwa Territoire, impamvu yamutsinze mbere ari nazo zimutsinda m'Urukiko rw'Umwami. Yaburanye urubanza rw'amahugu;
- 8°.-Rwemeje ko Segishi, kuli Sebasore yagabanye gusa uwo mulima w'intore atagabanye n'ibyo Birikunzira yaralimo, abisigaranye;
- 9°- Rwemeje ko nta ngabo igabana kubumba indi agabo mubuyayo ngo iyigire umugererwa wayo ko ahubwo yatizwaga imilimo;
- 10° Rwemeje ko kubyezekeye indishyi y'akababaro Birikunzira yaka, azabitangira ibimenyetso, bikazaburanishwa nyuma y'ikiza ry'urubanza ubwo ari ibintu byinshi, kandi Segishi atabyemera-kandi bidakwiye guhagali-ka ikiza ry'urubanza;

RUKIJIJE KO:

1) Birikunzira atsindiye umulima Segishi yahawe na Sebasore ari intore;

2) Segishi atsindiye kugira Birikunzira umugererwa we.

Garama ya Birikunzira irahenze.

Birikunzira aciye igihano cy'amafanga 500. Atayatangira mukwezi I, akazafungwa iminsi 15(S.P.S.)

Segishi aciye igihano cy'amafanga 500. Atayatangira mukwezi I, akazafungwa iminsi 15(S.P.S.)

RUTEGETSE: ko Urukiko rwa Chefferie Nyaruguru ruzajya gushinga ibiti bigabanya isambu ya Birikunzira n'urwo mulima w'intore Segishi yagabanye, rukazadushyiriza n'uko rwabikoze, n'uko byarangiye mbere ya tariki 4/5/1952.

Rukirijwe i Nyanza m'Urukiko rw'Umwami mbere ya benehi le 3/4/1952.

Hali:Président Suppléant: G.SENDANYOYE

Assesseurs:Ngoga P. na Iyarwema F.

Greffier: E.GATERA(sé)

Uko mbyandukuye niko byakijijwe,

Le Secrétaire du Greffe:

sé/ SEMIMONYO P.